

تعديلات عام 2015 على الاتفاقية الدولية لمعايير التدريب والإجازة  
والخفارة للملاحين (اتفاقية STCW لعام 1978 ،  
في صيغتها المعدلة  
(القرار (MSC.396(95)))

经修正的《1978年海员培训、发证和值班标准国际公约》的  
2015年修正案

(第MSC.396(95)号决议)

2015 AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION ON STANDARDS OF  
TRAINING, CERTIFICATION AND WATCHKEEPING FOR SEAFARERS (STCW), 1978,  
AS AMENDED

(Resolution MSC.396(95))

AMENDEMENTS DE 2015 À LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1978 SUR LES  
NORMES DE FORMATION DES GENS DE MER, DE DÉLIVRANCE DES BREVETS ET  
DE VEILLE (CONVENTION STCW), TELLE QUE MODIFIÉE

(Résolution MSC.396(95))

ПОПРАВКИ 2015 ГОДА К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ О ПОДГОТОВКЕ И  
ДИПЛОМИРОВАНИИ МОРЯКОВ И НЕСЕНИИ ВАХТЫ (КОНВЕНЦИЯ ПДНВ)  
1978 ГОДА С ПОПРАВКАМИ

(Резолюция MSC.396(95))

ENMIENDAS DE 2015 AL CONVENIO INTERNACIONAL SOBRE NORMAS DE  
FORMACIÓN, TITULACIÓN Y GUARDIA PARA LA GENTE DE MAR (CONVENIO DE  
FORMACIÓN), 1978, EN SU FORMA ENMENDADA

(Resolución MSC.396(95))

**第 MSC.396(95)号决议**  
**(2015年6月11日通过)**

**经修正的《1978年海员培训、发证和  
值班标准国际公约》的修正案**

海上安全委员会，

忆及《国际海事组织公约》关于本委员会职能的第二十八条第(二)款，

进一步忆及《1978年海员培训、发证和值班标准国际公约》(“本公约”)第 XII 条关于本公约的修正程序，

在其第 95 届会议上，审议了按照本公约第 XII(1)(a)(i)条提出和散发的本公约修正案，

- 1 按照本公约第 XII(1)(a)(iv)条，**通过**本公约的修正案，其文本载于本决议附件；
- 2 按照本公约第 XII(1)(a)(vii)(2)条，**决定**该修正案须在 2016 年 7 月 1 日视为已被接受，除非在此日期之前，有三分之一以上的本公约缔约国或其合计商船总吨数不少于世界 100 总登记吨或以上的商船总吨数 50%的缔约国通知本组织秘书长其反对该修正案；
- 3 **请**各缔约国注意，按照本公约第 XII(1)(a)(viii)条，附件中的该修正案在按照上述第 2 段被接受后，将于 2017 年 1 月 1 日生效；
- 4 **还请**各缔约国注意，如在本修正案生效时缺少受《IGF规则》约束的船舶，考虑按照第 MSC.285(86)号决议通过的关于船舶上天然气燃料发动机装置安全的临时导则取得的船上经验；
- 5 **要求**秘书长，本着本公约第 XII(1)(a)(v)条，将本决议及其附则中的修正案文本的核证无误副本发送给所有本公约缔约国；和
- 6 **进一步要求**秘书长将本决议及其附件的副本发送给非本公约缔约国的本组织会员国。

## 附 件

# 经修正的《1978年海员培训、发证和 值班标准国际公约》的修正案

### 第I章 - 总则

#### 第I/1条 - 定义和说明

1 在第1款中，在现有第.40项之后，增加以下新定义：

“.41 *IGF规则*系指《1974年国际海上人命安全公约》(《安全公约》)第II-1/2.29条界定的《气体或其他低闪点燃料动力船舶国际安全规则》。”

#### 第I/11条 - 证书的再有效

2 现有第1款修正为：

“1 每位在海上服务或在岸上一段时间后意欲重返海上服务的、持有根据本公约除第V/3条或第VI章外的各章签发或承认的证书的船长、高级船员和无线电操作员，为了继续有资格从事海上服务，须按要求在不超过5年的间隔中：

.1 达到规则第I/9条规定的健康标准；并且

.2 按照《培训规则》第A-1/11节获得持续的专业适任能力。”

### 第V章 - 特定类型船舶的人员特殊培训要求

3 在现有第V/2条之后新增第V/3条如下：

#### “第V/3条

#### 受《IGF规则》约束的船舶的船长、高级船员和 普通船员培训和资格的最低强制性要求

1 本条规则适用于在受《IGF规则》约束的船舶上服务的船长、高级船员、普通船员和其他人员。

2 海员在被指定在受《IGF规则》约束的船舶上任职之前，须按照其职务、职责和责任完成下面第4款至第9款所要求的培训。

3 所有在受《IGF规则》约束的船舶上服务的海员，须被指定在船上任职前接受第I/14条、第1.5款规定的适当的船舶和设备特别熟悉培训。

4 在受《IGF规则》约束的船舶上负责与照管、使用或紧急情况下处置燃料相关的指定的安全职责的海员，须持有受《IGF规则》约束的船舶所要求的船上服务基本培训证书。

5 受《IGF规则》约束的船舶船上服务基本培训证书的每位申请人，须按照《培训规则》第A-V/3节第1款的规定完成基本培训。

6 在受《IGF规则》约束的船舶上负责与照管、使用或紧急情况下处置燃料相关的指定的安全职责的海员，已按照第V/1-2条第2款和第5款或第V/1-2条第4款和第5款有关液化气体船的规定取得资格并经认证者，应被视为已达到第A-V/3节第1款对受《IGF规则》约束的船舶所要求的船上服务基本培训要求。

7 受《IGF规则》约束的船舶上的船长、轮机部高级船员和所有对燃料和燃料系统的照管、使用负有直接责任的人员，须持有服务于受《IGF规则》约束的船舶所要求的船上服务高级培训证书。

8 受《IGF规则》约束的船舶船上服务高级培训证书的每位申请人，在持有第4款要求的培训合格证书的同时：

- .1 已完成经认可的受《IGF规则》约束的船舶的船上服务高级培训，并且达到《培训规则》第A-V/3节第2款规定的适任标准；并且
- .2 已完成至少1个月的经认可的受《IGF规则》约束的船舶的海上服务，包括至少3次船上加装燃料操作。作为上面第8.1款培训的组成部分，3次加装燃料操作中的2次可由经认可的加装燃料操作模拟器培训代替。

9 受《IGF规则》约束的船舶上的船长、轮机部高级船员和所有对燃料的照管、使用负有直接责任的人员，已按照第A-V/1-2节第2款明确的液化气体船服务适任标准获得资历并发证者，只要达到以下条件即应被视为已达到第A-V/3节第2款明确的受《IGF规则》约束的船舶的高级培训要求：

- .1 达到第6款的要求；并且
- .2 达到第8.2款加装燃料的要求或在液化气体船上参与三次货物操作；并且
- .3 在最近5年内在以下船舶上完成3个月的海上服务：
  - .1 受《IGF规则》约束的船舶；
  - .2 《IGF规则》涵盖的燃料作为货物载运的油船；或
  - .3 使用气体或低燃点燃料作为燃料的船舶。

10 各缔约国须对在2017年1月1日前气体燃料船舶船上服务人员的适任标准要求与《培训规则》第A-V/3节的适任标准进行比较，并须决定是否有必要要求这些人员更新其资格。

- 11 主管机关须确保对符合第4款或第7款规定的船员相应地签发培训合格证书。
- 12 按照以上第4款或第7款持有培训合格证书的船员，须以不超过5年的间隔接受适当的知识更新培训或需提供在最近5年内已达到规定的适任标准的证据。”

**RESOLUTION MSC.396(95)**  
**(adopted on 11 June 2015)**

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION ON  
STANDARDS OF TRAINING, CERTIFICATION AND WATCHKEEPING  
FOR SEAFARERS (STCW), 1978, AS AMENDED**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING FURTHER article XII of the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978 ("the Convention"), concerning the procedures for amending the Convention,

HAVING CONSIDERED, at its ninety-fifth session, amendments to the Convention proposed and circulated in accordance with article XII(1)(a)(i) thereof,

1 ADOPTS, in accordance with article XII(1)(a)(iv) of the Convention, amendments to the Convention, the text of which is set out in the annex to the present resolution;

2 DETERMINES, in accordance with article XII(1)(a)(vii)(2) of the Convention, that the said amendments shall be deemed to have been accepted on 1 July 2016, unless, prior to that date more than one third of Parties or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant shipping of ships of 100 gross register tonnes or more, have notified to the Secretary-General of the Organization their objections to the amendments;

3 INVITES Parties to note that, in accordance with article XII(1)(a)(viii) of the Convention, that the amendments annexed hereto, shall enter into force on 1 January 2017 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4 INVITES ALSO Parties to note that, in the absence of the ships subject to the IGF Code at the time of the entry into force of these amendments, to take into account experience gained on board ships in accordance with the Interim guidelines on safety for natural gas-fuelled engine installations in ships, as adopted by resolution MSC.285(86);

5 REQUESTS the Secretary-General, for the purposes of article XII(1)(a)(v) of the Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Parties to the Convention; and

6 REQUESTS ALSO the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its annex to Members of the Organization, which are not Parties to the Convention.

## ANNEX

### AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION ON STANDARDS OF TRAINING, CERTIFICATION AND WATCHKEEPING FOR SEAFARERS (STCW), 1978, AS AMENDED

#### CHAPTER I – GENERAL PROVISIONS

##### Regulation I/1 – Definitions and clarifications

1 In paragraph 1, after the existing subparagraph .40, the following new definition is inserted:

".41 *The IGF Code* means the International Code of safety for ships using gases or other low-flashpoint fuels, as defined in SOLAS regulation II-1/2.29."

##### Regulation I/11 – Revalidation of certificates

2 Existing paragraph 1 is amended to read:

"1 Every master, officer and radio operator holding a certificate issued or recognized under any chapter of the Convention other than regulation V/3 or chapter VI, who is serving at sea or intends to return to sea after a period ashore, shall, in order to continue to qualify for seagoing service, be required, at intervals not exceeding five years, to:

- .1 meet the standards of medical fitness prescribed by regulation I/9; and
- .2 establish continued professional competence in accordance with section A-1/11 of the STCW Code."

#### CHAPTER V – SPECIAL TRAINING REQUIREMENTS FOR PERSONNEL ON CERTAIN TYPES OF SHIP

3 The following new regulation V/3 is added after existing regulation V/2:

##### "Regulation V/3

##### **Mandatory minimum requirements for the training and qualifications of masters, officers, ratings and other personnel on ships subject to the IGF Code**

1 This regulation applies to masters, officers and ratings and other personnel serving on board ships subject to the IGF Code.

2 Prior to being assigned shipboard duties on board ships subject to the IGF Code, seafarers shall have completed the training required by paragraphs 4 to 9 below in accordance with their capacity, duties and responsibilities.

3 All seafarers serving on board ships subject to the IGF Code shall, prior to being assigned shipboard duties, receive appropriate ship and equipment specific familiarization as specified in regulation I/14, paragraph 1.5.

4 Seafarers responsible for designated safety duties associated with the care, use or in emergency response to the fuel on board ships subject to the IGF Code shall hold a certificate in basic training for service on ships subject to the IGF Code.

5 Every candidate for a certificate in basic training for service on ships subject to the IGF Code shall have completed basic training in accordance with provisions of section A-V/3, paragraph 1 of the STCW Code.

6 Seafarers responsible for designated safety duties associated with the care, use or in emergency response to the fuel on board ships subject to the IGF Code who have been qualified and certified according to regulation V/1-2, paragraphs 2 and 5, or regulation V/1-2, paragraphs 4 and 5 on liquefied gas tankers, are to be considered as having met the requirements specified in section A-V/3, paragraph 1 for basic training for service on ships subject to the IGF Code.

7 Masters, engineer officers and all personnel with immediate responsibility for the care and use of fuels and fuel systems on ships subject to the IGF Code shall hold a certificate in advanced training for service on ships subject to the IGF Code.

8 Every candidate for a certificate in advanced training for service on ships subject to the IGF Code shall, while holding the Certificate of Proficiency described in paragraph 4, have:

- .1 completed approved advanced training for service on ships subject to the IGF Code and meet the standard of competence as specified in section A-V/3, paragraph 2 of the STCW Code; and
- .2 completed at least one month of approved seagoing service that includes a minimum of three bunkering operations on board ships subject to the IGF Code. Two of the three bunkering operations may be replaced by approved simulator training on bunkering operations as part of the training in paragraph 8.1 above.

9 Masters, engineer officers and any person with immediate responsibility for the care and use of fuels on ships subject to the IGF Code who have been qualified and certified according to the standards of competence specified in section A-V/1-2, paragraph 2 for service on liquefied gas tankers are to be considered as having met the requirements specified in section A-V/3, paragraph 2 for advanced training for ships subject to the IGF Code, provided they have also:

- .1 met the requirements of paragraph 6; and
- .2 met the bunkering requirements of paragraph 8.2 or have participated in conducting three cargo operations on board the liquefied gas tanker; and
- .3 have completed sea going service of three months in the previous five years on board:
  - .1 ships subject to the IGF Code;
  - .2 tankers carrying as cargo, fuels covered by the IGF Code; or
  - .3 ships using gases or low flashpoint fuel as fuel.



10 Every Party shall compare the standards of competence which it required of persons serving on gas-fuelled ships before 1 January 2017 with the standards of competence in Section A-V/3 of the STCW Code, and shall determine the need, if any, for requiring these personnel to update their qualifications.

11 Administrations shall ensure that a Certificate of Proficiency is issued to seafarers, who are qualified in accordance with paragraphs 4 or 7, as appropriate.

12 Seafarers holding Certificates of Proficiency in accordance with paragraph 4 or 7 above shall, at intervals not exceeding five years, undertake appropriate refresher training or be required to provide evidence of having achieved the required standard of competence within the previous five years."

نسخة صادقة مصدقة من نص التعديلات على الاتفاقية الدولية لمعايير التدريب والإجازة والخفارة للملاحين (اتفاقية STCW لعام 1978) ، في صيغتها المعدلة ، التي اعتمدها لجنة السلامة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية في دورتها الخامسة والتسعين ، في 11 حزيران/يونيو 2015 ، بموجب المادة XII(1)(أ)(iv) من الاتفاقية ، وترد في مرفق القرار MSC.396(95) ، وقد أودع النص الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系国际海事组织海上安全委员会于公元二零一五年六月十一日在其第九十五届会议上按照经修正的《1978年海员培训、发证和值班标准国际公约》第XII(1)(a)(iv)条通过、并载于第MSC.396(95)号决议附件中的该公约修正案文本的核证无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers (STCW), 1978, as amended, adopted on 11 June 2015 by the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization at its ninety-fifth session, in accordance with article XII(1)(a)(iv) of the Convention, and set out in the annex to resolution MSC.396(95), the original text of which is deposited with the Secretary General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à la Convention internationale de 1978 sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille (Convention STCW), telle que modifiée, adoptés le 11 juin 2015 par le Comité de la sécurité maritime de l'Organisation maritime internationale, à sa quatre vingt quinzième session, conformément à l'article XII 1) a) iv) de la Convention, tel qu'il figure à l'annexe de la résolution MSC.396(95) et dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Международной конвенции о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты (Конвенция ПДНВ) 1978 года с поправками, одобренных 11 июня 2015 года Комитетом по безопасности на море Международной морской организации на его девяносто пятой сессии в соответствии со статьей XII 1) а) iv) Конвенции и изложенных в приложении к резолюции MSC.396(95), подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Convenio internacional sobre normas de formación, titulación y guardia para la gente de mar (Convenio de formación), 1978, en su forma enmendada, adoptadas el 11 de junio de 2015 por el Comité de seguridad marítima de la Organización Marítima Internacional en su 95º periodo de sesiones, de conformidad con el artículo XII 1) a) iv) del Convenio, y que figuran en el anexo de la resolución MSC.396(95), cuyo texto original ha sido depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية:

国际海事组织秘书长代表:

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:



伦敦，

London,

Londres, le,

Лондон,

Londres,

20 JULY 2016